

Luft- und Raumfahrt

Fluidische Systeme

Maße für Schutzkappen und -stopfen aus Kunststoff

(ISO 9634 : 1994)

DIN**ISO 9634**

ICS 49.080

Deskriptoren: Luftfahrt, Fluidsystem, Schutzkappe, Schutzstopfen, Abmessung

Aerospace – Fluid systems –

Dimensions of plastic protective caps and plugs

(ISO 9634 : 1994)

Aéronautique et espace – Systèmes de fluides –

Dimensions des bouchons et capuchons de protection en matière plastiques

(ISO 9634 : 1994)

Die Internationale Norm ISO 9634 : 1994-10-01, "Aerospace – Fluid systems – Dimensions of plastic protective caps and plugs", ist unverändert in diese Deutsche Norm übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung und die Englische Fassung der Internationalen Norm ISO 9634 : 1994-10-01, die vom Technischen Komitee ISO/TC 20 "Luft- und Raumfahrzeuge" unter aktiver Mitwirkung Deutschlands ausgearbeitet wurde.

Im ISO/TC 20 und in seinen Unterkomitees werden die deutschen Interessen im Auftrag des DIN Deutsches Institut für Normung e. V. durch die Normenstelle Luftfahrt wahrgenommen.

Zuständig für diese Normungsaufgabe ist der Arbeitsausschuß AA 3.3.3 "Rohrleitungen" der Normenstelle Luftfahrt (NL).

Für die im Inhalt zitierten Internationalen Normen wird im folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 5855-3 : 1988 siehe DIN ISO 5855-3

ISO 7320 : 1992 siehe DIN ISO 7320

Der Nationale Anhang NA ist informativ.

Nationaler Anhang NA (informativ)**Literaturhinweise**

DIN ISO 5855-3

Luft- und Raumfahrt – MJ-Gewinde – Teil 3: Grenzmaße für Verschraubungen in fluidischen Systemen (ISO 5855-3 : 1988)

DIN ISO 7320

Luft- und Raumfahrt – Einschraubverschraubungen mit Abdichtung für fluidische Systeme – Maße (ISO 7320 : 1992)

Fortsetzung Seite 2 bis 8

Normenstelle Luftfahrt (NL) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

183 92.1

Documents

Deutsche Übersetzung
(einschließlich Englischer Übersetzung)

Luft- und Raumfahrt
Fluidische Systeme
Maße für Schutzkappen und -stopfen
aus Kunststoff

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Die Internationale Norm ISO 9634 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 20 "Luft- und Raumfahrzeuge" Unterkomitee SC 10 "Fluidische Systeme und Komponenten" ausgearbeitet.

Der Anhang A dieser Internationalen Norm ist nur zur Information.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt die Ausführung und Maße verschiedener Arten von Schutzkappen und -stopfen aus Kunststoff fest, die bei Transport und Lagerung zum Schutz der Anschlußöffnungen von Komponenten für fluidische Systeme von Luftfahrzeugen (Einschraubblöcher, Anschlußbohrungen ohne Gewinde, Enden von Rohren, Schläuchen, Rohr- und Schlauchleitungen) verwendet werden. Hierdurch werden Gewinde und Dichtflächen geschützt und das Eindringen von Fremdkörpern (Staub usw.) in die Öffnungen verhindert.

Aerospace
Fluid systems
Dimensions of plastic
protective caps and plugs

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 9634 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, Aircraft and space vehicles, Subcommittee SC 10, Aerospace fluid systems and components.

Annex A of this International Standard is for information only.

1 Scope

This International Standard defines the configuration and specifies the dimensions of various types of plastic caps and plugs used for the protection, during transit and storage, of openings in aerospace fluid system components (smooth or threaded ports in accessories, ends of pipes or hoses, pipe fittings, and port connections). The caps and plugs provide protection for threads and sealing surfaces and prevent the ingress of foreign matter (dust, etc.) into the openings.

2 Definitionen

Für die Anwendung dieser Internationalen Norm gelten die folgenden Definitionen:

2.1 Schutzstopfen: Verschuß mit Innen- oder Außengewinde.

2.2 Schutzkappe: Verschuß ohne Gewinde.

3 Gewinde

Die in dieser Internationalen Norm festgelegten Durchmesser-/Steigungskombinationen der Schutzstopfengewinde entsprechen den in ISO 5855-3 [1] angegebenen für die Schutzstopfen nach den Abschnitten 4 und 5 und den in ISO 7320 [2] angegebenen für die Schutzstopfen nach Abschnitt 7. Die Gewindetoleranzen werden in den Produktnormen festgelegt sein, um den jeweiligen Fertigungsmitteln zu entsprechen und die Schutzstopfen von Hand ein- bzw. aufschrauben zu können.

4 Schutzstopfen mit Innengewinde für Verschraubungen mit Dichtkegel

Ausführung und Maße der Schutzstopfen für Verschraubungen mit Dichtkegel 24° und 60° müssen mit Bild 1 und Tabelle 1 übereinstimmen.

5 Schutzstopfen mit Außengewinde für Verschraubungen mit Dichtkegel

Ausführung und Maße der Schutzstopfen mit Außengewinde für Verschraubungen mit Dichtkegel 24° und 60° müssen mit Bild 2 und Tabelle 2 übereinstimmen.

6 Schutzstopfen mit Außengewinde für Einschraublöcher

Ausführung und Maße der Schutzstopfen mit Außengewinde für Einschraublöcher müssen mit Bild 3 und Tabelle 3 übereinstimmen.

7 Schutzkappen für Anschlußbohrungen ohne Gewinde und Schläuche (Innenschutz) und für Rohrenden (Innen- und Außenschutz)

Ausführung und Maße der Schutzkappen für Anschlußbohrungen ohne Gewinde und Schläuche (Innenschutz) und für Rohrenden (Innen- und Außenschutz) müssen mit Bild 4 und Tabelle 4 übereinstimmen.

2 Definitions

For the purposes of this International Standard, the following definitions apply.

2.1 protective plug: Closure with internal or external thread.

2.2 protective cap: Non-threaded closure.

3 Threads

The diameter/pitch combinations of the threads for protective caps and plugs specified in this International Standard are those given in ISO 5855-3 [1] for the plugs shown in clauses 4 and 5 and those given in ISO 7320 [2] for the plugs shown in clause 7. The tolerances on the threads should be specified in the product standard such that they are compatible with the manufacturing process to be used and such that they will enable the items to be screwed fully home by hand.

4 Protective plugs, with internal threads, for cone fittings

The configuration and dimensions of plugs for 24° and 60° cone fittings shall be in accordance with figure 1 and table 1.

5 Protective plugs, with external threads, for cone fittings

The configuration and the dimensions of protective plugs, with external threads, for 24° and 60° cone fittings shall be in accordance with figure 2 and table 2.

6 Protective plugs, with external threads, for port connection

The configuration and the dimensions of protective plugs, with external threads, for port connection shall be in accordance with figure 3 and table 3.

7 Protective caps for non-threaded holes of accessories and hoses (internal protection) and for tube ends (internal and external protection)

The configuration and the dimensions of protective caps for non-threaded holes of accessories and hoses (internal protection) and for tube ends (internal and external protection) shall be in accordance with figure 4 and table 4.